

# La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



*Al timone della Calabria  
il crotonese  
Agazio Loiero  
per la 25.ma  
Giunta Regionale*

*All'Avv.  
Beniamino Donnici  
la missione  
di cambiare  
l'immagine del  
turismo in Calabria*



**NELL'INTERNO:**  
Gratuita "La Voce Euro-American"  
con "La Voce Sportiva" Estate 2005



# La Voce

## EURO -AMERICAN EURO - CANADA

**SIÈGE SOCIAL - HEAD OFFICE**  
5127, rue Jean-Talon Est,  
Montréal (St-Léonard), Qc. H1S 1K8  
Tél.: (514) 781-2424 • Fax: (450) 681-3107  
e-mail: tridico@lavoce.ca

### CARACTÉRISTIQUES

LA VOCE est née en 1982 et s'adresse à des lecteurs appartenant désormais à deux cultures: l'italienne, parce-que c'est d'où ils viennent; la canadienne parce-que c'est ici qu'ils vivent et travaillent.

LA VOCE est une revue mensuelle, apolitique, et elle a, comme objectif primaire, de souligner le travail et le grand engagement que les entrepreneurs d'origine italienne ont su développer au Canada et la contribution qu'ils ont donné à la croissance du pays.

La revue s'intéresse de différents arguments tels que l'économie en général, mais aussi de thèmes plus spécifiques, destinés aux lecteurs qui suivent le monde des affaires et de la finance. Avec des tons plus relaxés elle se lance parfois dans le domaine de la réflexion et de l'actualité.

LA VOCE est diffusée en 21,000 copies au Canada et en Italie. Livrée à tous les abonnés, aux Associations qui rassemblent les entrepreneurs italo-canadiens et à leurs associés, aux professionnels et à toutes les Chambres de Commerce au Canada.

Le prochain objectif est celui de rejoindre les entrepreneurs italo-américains dans le plus bref délai; par conséquent, la diffusion actuelle passerait à plus de 50,000 copies.

### Profil du lecteur

Actuellement les lecteurs de LA VOCE sont représentés surtout par les associés des environ 140 associations qui regroupent les italo-canadiens et ces derniers sont ainsi distribués sur le territoire :60% au Québec, 30% en Ontario, 10% dans le reste du Canada et en Italie.

Des 2400 abonnés, 80% fait partie du monde des affaires et 20% appartient à d'autres secteurs de la vie sociale.

### TIPO DI PUBBLICAZIONE

LA RIVISTA, fondata nel 1982, si rivolge ad un pubblico formato da persone che ormai appartengono a due culture: quella italiana, da cui provengono, e quella canadese in cui vivono e operano quotidianamente.

“LA VOCE” è un periodico apolitico pubblicato mensilmente. Pur avendo alla base dei suoi interessi la valorizzazione del lavoro svolto dagli imprenditori di origine italiana in Nord America, non esita a trattare argomenti diversi, argomenti che spaziano dall'economia in generale, a temi più specifici e di interesse particolare, pur sempre destinati ad un determinato settore del mondo della finanza e degli affari. Si propone anche come momento d'incontro, di informazione generale e di svago per chi vuole trovare, nel turbinio delle attività quotidiane, un attimo di riflessione e di attenzione sul mondo che lo circonda.

La rivista viene attualmente distribuita, nella misura di 21 mila copie, in Canada ed in Italia a tutti gli abbonati, alle Associazioni che raggruppano coloro che sono attivamente impegnati nel mondo degli affari, a tutti gli imprenditori italo-canadesi, ai professionisti ed a tutte le Camere di Commercio canadesi. Il prossimo obiettivo è quello di raggiungere gli imprenditori italo-americani entro il più breve tempo possibile, portando conseguentemente la tiratura de «LA VOCE» ad oltre 50 mila copie mensili.

### Profilo del lettore

Attualmente i lettori del periodico provengono essenzialmente da circa 140 associazioni di italo-canadesi e sono attualmente così ripartiti sul territorio: 60% nel Québec - 30% nell'Ontario - 10% nel resto del Canada e in Italia. Dei 2400 abbonati, l'80% proviene dal mondo degli affari e il 20% da altri settori.

### CHARACTERISTICS

LA VOCE is a monthly magazine established since 1982 and it has always been targeted to readers sharing two different cultures : the Italian, because of their roots; the Canadian, because they live and work in this country.

LA VOCE is apolitical and its goal is to put the attention on what has been and is actually still done, by the Italian-Canadian entrepreneurs to make Canada the great country we know.

The magazine is also the best way to let people get in touch with each other confronting ideas, financial and business informations, relaxing a little bit while glancing at it.

LA VOCE is actually diffused with about 21,000 copies in Canada and Italy.

It is delivered to subscribers, Italian-Canadian business men, associations, professionals and all Chambers of Commerce in Canada.

Next target is to include Italian-American entrepreneurs into the mailing list as soon as possible. In that case the number of copies will raise easily to 50,000.

### Readers Profile

Readers actually come from over 140 Italian-Canadian Associations and they are so located : 60% in Quebec, 30% in Ontario, 10% in the rest of Canada and in Italy.

80% of the 2,400 subscribers are entrepreneurs, the remaining 20% have different interests.

**«LA VOCE» pour les entrepreneurs italo-américains et canadiens**

**Pour votre publicité, téléphonez au (514) 781-2424 ou par télécopieur au (450) 681-3107**

**For your advertising, call (514) 781-2424 or fax: (450) 681-3107**

**e-mail: tridico@lavoce.ca • Infographie: grapham@sympatico.ca**

**Redazione Americana: 200, 178 th Drive Sunny Isle, FL 33160 #601 • Tel/Fax: 305.792.2767**

# La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE  
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)  
H1S 1K8 CANADA  
TEL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107

Fondato nel luglio 1982

**REDAZIONE**

**ARTURO TRIDICO**

Fondatore / Editore / Direttore / responsabile

**SONIA TRIDICO**

RELAZIONI PUBBLICHE

**YVETTE BIONDI**

AVVENIMENTI SPECIALI

**VINCENZO GOVERNALE**

GIORNALISTA

**ING. TONY DE RISI**

NUOVA TECNOLOGIA

**MARCELLO HAMILTON**

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

**DALL'ITALIA**

**PROF. ROBERTO MESSINA**

**DALL'ONTARIO**

**DR.MARIO CALIGIURE VARANO**

**REDAZIONE AMERICANA**

**EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS**

(305) 792-2767

**DOTT.SSA PATRICIA GRANA**

GIORNALISTA

**FRANK TRIDICO**

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

**ME VINCENT GRANA**

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

**TIRATURA : 35,000 copie**

**ABBONAMENTI**

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

**EDITO DA: "Les Editions La Voce"**

**NUMÉRO DU CLIENT: 05517192**

## Sergio Tucci & Associés

*Avvocati*

*Sergio Tucci*

*Rita Tucci*

*Leo Di Battista*

*Dorina Tucci*

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Agazio Loiero



Beniamino Donnici



Antonio Bassolino



Nicola Calipari



Mirko Tremaglia

**LA VOCE EURO-CANADA**

- 4-12 **Messaggi agli italiani dai nostri diplomatici.**
- 5 **L'editore A. Tridico commenta l'estate 2005 di Montreal.**

**POLITICA**

- 6 **La Campania di Bassolino fa vibrare Montréal e Hull, Québec.**
- 8 **La Calabria ha la 25ma Giunta, il Turismo cambierà con l'on.le Beniamino Donnici.**
- 9 **I calabresi e tutta l'Italia chiedono giustizia per l'eroe "Nicola Calipari".**
- 11 **Il Québec stende la mano al progetto "Leonardo da Vinci" come sempre vicini agli italo-canadesi.**

**EMIGRAZIONE E IMMIGRAZIONE**

- 12 **Gli italiani nel mondo (Canada) hanno ottenuto giustizia dal Canada e dalla Rai International grazie al Mr. Rai: Giovanni Rapanà.**
- 17 **Nino Colavecchio, Presidente del Congresso Nazionale italo-canadese si pronuncia.**

**ECONOMIA / ÉCONOMIE**

- 15 **Hydro-Québec, Laniel Canada, Artopex et Bombardier progressent - par: Yvette Biondi.**
- 16 **Opportunités hors du Canada, chronique de: Me Vincent Grana.**

**Nell'interno gratuita:**

*"la Voce Sportiva", La Voce Euro-American per gli imprenditori italiani nel mondo e per gli abbonati fedeli alla nostra missione italiana in Nord/America.*

La Voce Euro-Canada - Maggio-Giugno 2005

**PROFITEZ**  
de votre investissement  
**ENJOY**  
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE  
MOUNTAIN HOMES



[www.captremblant.com](http://www.captremblant.com)  
1-888-425-3777

## Messaggio del Console generale Fabio Cristiani

Carissimi connazionali,

questa è la prima ricorrenza della Festa della Repubblica che passo insieme a Voi qui a Montreal (ma non mi dimentico di tutte voi e tutti voi che vivete in altre città del Quebec e nelle altre Provincie che rientrano nella Circostrizione di questo Consolato Generale !). Sono stato accolto con amicizia e spesso addirittura con affetto da tutti voi e ve ne ringrazio. Il vostro calore ha contribuito non poco a rendere meno freddo questo mio primo inverno canadese ! Nel fare conoscenza con la Comunità italiana e con quella ancora più grande di origine italiana, ho constatato quanto sia stato grande il ruolo che avete svolto e state svolgendo nello sviluppo di questo grande Paese. Ho conosciuto persone, ormai anziane, i cui nonni erano emigrati qui in Canada addirittura all'inizio del secolo scorso. Molti di loro contribuirono alla costruzione delle ferrovie canadesi, un lavoro massacrante e svolto in condizioni che oggi sarebbero inimmaginabili. Alcuni dei loro nipoti sono oggi donne e uomini di successo, ma che debbono molto ai loro nonni e alle loro nonne, che ebbero il coraggio e la forza di affrontare e superare quelle prove terribili. Voglio ricordare oggi il ruolo di quelle persone, non solo per rendere loro merito, ma anche per sottolineare quanto antica sia ormai la presenza italiana in questo Paese e quale riconoscimento debba esserle attribuito nel misurare la ricchezza e il benessere del Canada, Per questo motivo, ritengo che la Comunità di origine italiana debba da tempo considerarsi a pieno titolo una componente vera e propria di questo Paese. Quando lo scorso anno – proprio in occasione del 2 Giugno – prese congedo da voi il mio predecessore Gian Lorenzo Cornado, si rammaricò di non aver potuto veder realizzato il suo "sogno" di vedere RAI International finalmente trasmessa qui in Canada. Ebbene, il sogno si è finalmente realizzato, e a giorni potremo sentirvi un po' più a casa guardando la televisione ! Voglio in questa occasione congratularmi con i Rappresentanti degli italiani, ma soprattutto con tutte le donne e gli uomini della Comunità italiana e di quella di origine italiana, che hanno contribuito con il loro entusiasmo e la loro determinazione a raggiungere questo obiettivo. Spero che la disponibilità di questa nuova rete televisiva possa anche servire ad accrescere la diffusione della lingua italiana, tra di voi come fra tutti i cittadini canadesi in generale. Ho notato infatti che, specialmente fra i più giovani, la conoscenza dell'italiano non è sem-



pre ad un livello soddisfacente. Non pensate che sia sufficiente conoscere qualche parola in dialetto: i tempi sono cambiati, ed è necessario conoscere bene la nostra lingua se la si vuole utilizzare per studiare, per lavorare, per viaggiare o semplicemente per comunicare.

Vorrei tanto che incoraggiaste i vostri figli a studiare l'italiano. E' una terza lingua che potrà servire molto a loro nella vita e nel lavoro. Noi stiamo adoperandoci per introdurre l'insegnamento dell'italiano nell'orario scolastico di alcune scuole. Spero che ci riusciremo presto e che questa prassi possa estendersi il più possibile.

Sempre a proposito dei vostri figli, vorrei che foste consapevoli della necessità che essi vadano il più avanti possibile negli studi: nel mondo di oggi, è la conoscenza la vera chiave del successo ! E' straordinario come qui in Canada, le persone di origine italiana abbiamo conservato le tradizioni, anche quelle che in Italia sono andate perdute. Ma conservare le tradizioni non basta. Ho notato che i più giovani di voi rischiano di perdere le loro radici. Dobbiamo trovare il modo che questo non accada, ma occorre uno sforzo da parte di tutti e soprattutto da parte dei genitori (e delle nonne e dei nonni !). Perdere le proprie radici, significa perdere una parte importante della propria cultura e quindi diventare più poveri. Noi tutti vogliamo invece che la nostra Comunità cresca sempre di più e lasci un'impronta sempre più importante nello sviluppo e nel successo di questo Paese. Vorrei anche cogliere questa occasione per assicurarvi di stare facendo tutto quello che è nelle mie possibilità per cercare di risolvere il problema della mancanza di un volo diretto fra Montreal e l'Italia. Non sono in grado purtroppo di darvi assicurazioni in proposito, ma vi garantisco che continuerò a inseguire questo mio "sogno"!

Infine, ritengo doveroso ringraziare il Comitato degli Italiani all'Estero (Comites) e il rappresentante presso il Consiglio degli Italiani all'Estero, per la preziosa collaborazione che mi hanno offerto e per il ruolo di attenti interpreti della collettività che queste Istituzioni svolgono.

E adesso, poiché il 2 giugno è anche la Festa di tutti noi, vi faccio i più affettuosi auguri di buona salute, di serenità e di prosperità.

**Il vostro Console Generale  
Fabio Cristiani**



**Fabio Cristiani**

## MESSAGGIO DELL'AMBASCIATORE D'ITALIA

Il 2 giugno, Festa della Repubblica, vede di nuovo accomunati tutti gli italiani e i loro discendenti, che questi si trovino all'estero o in Italia, per ricordare insieme la scelta a favore della Repubblica che fu fatta il 2 giugno 1946.

Ad ogni anniversario viene ricordata la lunga strada percorsa da allora dal nostro Paese, oggi un attore di primissimo piano in campo internazionale, con la presenza di nostri militari in funzione di custodi della pace in molti paesi del mondo. L'Italia ha saputo anche rinnovarsi e instaurare una solida democrazia. Se vogliamo però soffermarci un momento sulle comunità all'estero, desidero ricordare la recente istituzione del Ministero degli Italiani nel Mondo che ha contribuito, soprattutto attraverso l'entusiasmo e l'impegno del suo titolare, l'On. Mirko Tremaglia, a valorizzare l'apporto della nostra gente al progresso dei Paesi in cui si è insediata. Per quanto riguarda in particolare il Canada, credo che vada sottolineato, con soddisfazione da parte di tutti, il successo finalmente ottenuto con la concessione dell'autorizzazione a Rai International a ritrasmettere i suoi programmi, che inizieranno proprio in coincidenza con la nostra Festa Nazionale.



**Marco Colombo**

darsi per ottenere un collegamento televisivo diretto con la Patria di origine ha costituito una dimostrazione di compattezza che successivamente si è allargata ad altri settori ed è una solida base sulla quale l'intera comunità potrà consolidare il proprio avvenire in questo grande Paese nel quale si è a suo tempo insediata.

Faremo di tutto perché anche un altro grande traguardo recentemente conquistato dai cittadini italiani all'estero, quello di poter esprimere il loro voto in occasione del rinnovo del Parlamento italiano senza dover rientrare in Patria, possa pienamente realizzarsi anche in Canada, dimostrando ancora una volta il forte legame esistente fra i nostri due Paesi.

E' questo della Festa Nazionale il momento opportuno per sottolineare tra i tanti punti in comune che hanno il Canada e l'Italia; la loro stretta collaborazione a favore della pace e l'impegno nei confronti dei diseredati. Sono due grandi Paesi che hanno dato molto all'umanità e che contribuiranno anche in futuro a realizzare un mondo più vivibile.

Viva l'Italia! Viva il Canada!





# MONTREAL 2005



Arturo Tridico

**NON È SOLO LA CAPITALE MONDIALE DEL LIBRO PER IL 2005/2006  
NOMINA UFFICIALIZZATA DALL'UNESCO COME LO È STATA GENOVA NEL 2004/2005  
E LO SARANNO ROMA E TORINO PER IL 2006-2007**

Montreal, crocevia di civiltà "Euro-Americana" per eccellenza abituati a vincere, non piace perdere né battaglie né guerre, concludono, realizzano, concepiscono e si trasportano aldilà delle frontiere provinciali di cui risiede (Québec) il suo concetto e fascino "Euro-Americano" fa la sua ricchezza, la sua fiera di chi ci vive ogni giorno. Montréal è una erede d'Europa e in tal senso è diventata la crocevia e "Rendez-Vous" dei più importanti avvenimenti viventi di livello nazionale e mondiale, sia passati (L'Expo 67, Olimpiadi nel 1976) che presenti per le seguenti dinamiche:

**PER LO SPORT:** Con i campionati di nuoto, automobilismo, tennis, hockey, ciclismo, calcio, box, ecc.

**FESTIVAL:** Musica, cinema, libri, folklore, pirotecnico, fotografia, gastronomia.

**ESPOSIZIONI:** alimentazione (SIAL), automobili, archeologia e turismo, tecnologia, accessori casalinghi, mobili e abitazioni, gioielleria e design con numerose sfilate di moda.

**CONFERENZE E INCONTRI SEDI CENTRALI:** Il "Rendez-Vous" dei più noti cervelloni, ricercatori, scientifici in medicina, in aerospaziale e in tecnologia. Non solo ma possiede i centri ricerche fra i più organizzati al mondo.

**REALIZZAZIONI:** Nell'ultimo decennio abbiamo visto concettori d'arte "Cirque du Soleil" che oggi figura fra i miliardari del Canada). Una "Vedette" mondiale "Celine Dion" cantante per eccellenza. Nell'industria spaziale

"SPAR" con la realizzazione del braccio canadese sulle navette spaziali e che dire del colosso "Bombardier". Ricerche scientifiche sull'AIDS". Lo scienziato dott. Francesco Bellini con il CT3. Oggi capo della direzione di due società scientifiche situate sull'isola di Laval, "Neurochemy" e "Virochem".

**NELL'AGROALIMENTARE:** Il gruppo Saputo divenuto un colosso nel proprio ramo (figura anche fra i miliardari in Canada). Ce ne sono tantissimi altri che non elenco per mancanza di spazio.

Quest'anno 2005 tengo a sottolineare due importanti "Rendez-Vous": quello in aprile del (SIAL), e quello della Campania a Montréal che nei due casi hanno affascinato decine di migliaia di appassionati del Made in Italy. Un servizio speciale nei due casi sarà pubblicato dalla nostra redazione. Concludo, con la realizzazione di una retrospettiva sul volontariato sportivo "Golf" pro-Fondazione comunitarie di cui la nostra rivista si è fatta capofila nell'editoria della nostra comunità italo/canadese.

Buone vacanze a tutti voi fedeli lettori, inserzionisti e simpatizzanti. **Arturo Tridico**

## LA FONDAZIONE DELL'OSPEDALE MARIE-CLARAC ATTENDE SEMPRE UN VOSTRO DONO "ECCO QUESTO ESEMPIO"



(Foto d'archivio) Nell'inaugurare il "Padiglione in onore allo scientifico dott. Francesco Bellini" (centro a sinistra), attorniato da un gruppo di "Leaders" esemplari della nostra immagine creativa progressiva nella sfera scientifica, tecnologica, edilizia, finanziaria e politica, per la cui comunità intera può esserne fiera della loro limpidezza, purezza, e onestà e sempre pronti alle iniziative comunitarie. Siate generosi come loro.

**Michel Bissonnet**

Deputato  
di Jeanne-Mance-Viger  
Presidente  
dell'Assemblea  
Nazionale



Hôtel du Parlement Bureau  
130 Québec (Québec) G1A  
1A4 Tel.: (418) 643-2820

5450 rue Jarry Est suite 102  
Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9  
Tél.: (514) 326-0491



**Tony Tomassi**

Deputato di LaFontaine e Vice presidente  
della commissione dei trasporti e dell'ambiente



INDIRIZZO DI  
CIRCOSCRIZIONE  
Montréal  
11977m avenue  
Alexis-Carrel  
Montréal (Qc.)  
H1E 5K7  
Tél.  
514.648.1007  
Fax:  
514.648.4559

Hôtel du Parlement Bureau 1045  
rue des Parlementaires, Bur. RC.  
119 Québec (Québec) G1A 1A4  
Tél.: (418) 644-0871  
Fax: (418) 641-2668  
ttomassi@assnat.qc.ca



**Massimo Pacetti**

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



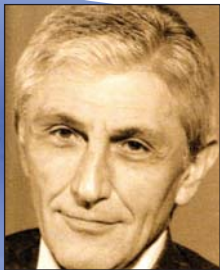
**ORE D'UFFICIO**

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00  
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

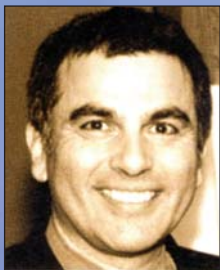
5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc)H1P 1T9  
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



## LA CAMPANIA A MONTRÉAL



Antonio Bassolino  
Presidente della  
Regione Campania



Albert De Luca C.A.  
Presidente della  
camera di commercio  
italiana in Canada



Emanuele Triassi  
Presidente del comitato  
organizzativo



Gérald Tremblay  
sindaco di Montréal



Jean Charest  
Primo ministro  
del Québec

Echo Italia ha dato una spinta vitale alla comunità quebecchese facendoci rivivere da vicino tutto il mese di giugno la celebrazione di una Campania viva e capofila in Italia. Della alta tecnologia spaziale, ma anche di altre cose italiane nell'arte, moda, musica, film, cucina di alta finezza e sapori mediterranei. Dal Finger food, quello che "La Voce" ha potuto gustare durante la conferenza stampa allargata alla comunità degli affari italo-canadese.

I campani come inventori della tipica pizza, famosi produttori di ottimi vini, compongono anche le migliori arti in ceramiche, in ferro battuto, nella gioielleria artigianale, e nella moda.

Ma la Campania nell'ambiente scientifico e in primordine perché produce una ricchezza di risorse intellettuali, centri di ricerca e laboratori. La regione vanta industrie che operano in numerosi settori di alta tecnologia tra cui la cibernetica, la genetica, la biofisica e la biotecnologia.

Tuttavia è l'aviazione e l'aerospaziale che hanno meritato a Napoli una reputazione internazionale, mettendo la città sullo stesso piano di Montréal, Seattle e Toulouse. La regione ospita industrie aerospaziali come Alenia, Fiat Avio, Alfa Romeo Avio, due scuole di ingegneria aerospaziale, l'accademia dell'Aeronautica Militare, e il CIRA (Centro Italiano Ricerche Aerospaziali) legato all'ASI (Agenzia Spaziale Italiana).

La redazione e la direzione de "La Voce Euro-Canada" rende un vi brante omaggio alla direzione e membri della Camera di Commercio italiana del Canada per tale iniziativa.

Auguro un buon lavoro.

Arturo Tridico Editore

### Montréal

Nella prima parte del messaggio di benvenuto del sindaco Gérald Tremblay ci fa sentire tutti più fieri e dice: Sono particolarmente lieto di dare il benvenuto alla delegazione diretta dal presidente della Campania, l'Onorevole Antonio Bassolino, la cui presenza a Montréal, durante tutto il mese di giugno, ci consentirà di rinsaldare quei legami di amicizia che uniscono le nostre due comunità. Molte attività contribuiranno a mettere in risalto i numerosi aspetti della ricchissima cultura campana: musica, cucina, fotografia, cinema e moda. Una parte importante del programma sarà dedicato al commercio, alle nuove tecnologie e all'aerospaziale.

Insomma, ci sarà modo di aprire nuovi orizzonti stimolanti per i nostri futuri scambi.

### Québec

Je convie tous les Québécoise et Québécois à vivre le rythme de Echo Italia Montréal. À profiter de cette occasion unique de rencontres, d'échanges, de dialogues et de découvertes, une véritable célébration de la réunion des peuples et des cultures.

**SELECTCOM**  
TELECOM  
vostra compagnia di telecomunicazione italiana

**italia**  
**5¢**  
al minuto

una tariffa eccezionale  
per collegarsi ad internet  
**rapidweb \$9,95** al mese

**1-877-535-3456**  
www.selectcomtelecom.ca





# écho italia

Andreano Gant Etoile srl  
Via Filippo Maria Briganti, 286  
80141 Napoli  
Tel. +39.081.780.7990  
e-mail: info@andreano.it

Aprile Gioielli  
Show Room Presso Centro Orafo "Il Tari"  
81025 Marcianise - Caserta  
Tel. +39.0823.821.447  
e-mail: aprile@tari.it

Ascione 1855  
Piazzetta Matilde Serao  
Angiporto Galleria, 19  
80132 Napoli  
Tel. +39.081.421.111  
e-mail: ascione1855@tin.it

Sartoria Attolini  
Via Nazionale delle Puglie, 42  
80013 Casalnuovo - Napoli  
Tel. +39.081.844.4411  
e-mail: giuseppe@cesareattolini.it

Cortis  
Piazza della Seta, 2  
81020 Caserta (Frazione San Leucio)  
Tel. +39.0823.301.013  
e-mail: rpatriarchi@cortis.com



De Cristofaro srl  
Polo Calzaturiero - Zona Industriale A  
80132 Carinaro - Caserta  
Tel. +39.081.502.9630  
e-mail: info@decrisrofaro shoes.com

Finamore srl  
Via Rione Sirignano, 6  
80121 Napoli  
Tel. +39.081.482.279  
e-mail: info@finamore.it

Isaia&Isaia spa  
Via Roma, 12/C  
80013 Casalnuovo di Napoli  
Napoli  
Tel +39.081.521.0311  
e-mail: isaiaspa@tin.it

E. Marinella snc  
Riviera di Chiaia, 287  
80121 - Napoli  
Tel: +39.081.764.4214  
e-mail: marinella@marinellanapoli.it

Tramontano spa  
Via Antiniana, 38  
80078 Pozzuoli - Napoli  
Tel. +39.081.230.2724  
e-mail: info@tramontano.it



## POMPEII

dal 27 maggio al 12 settembre  
a Hull, Quebec 2005



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION



Sergio Abramo  
Antonio Acri  
Nicola Adamo  
Piero Aiello  
Pietro Amato  
Antonio Borrello  
Giuseppe Bova  
Bruno Censore  
Cosimo Cherubino  
Egidio Chiarella  
Leopoldo Chieffallo  
Antonino De Gaetano  
Giovanni Dima  
Luigi Fedele  
Maurizio Feraudo  
Francesco Fortugno  
Liliana Frascà  
Dionisio Gallo  
Giuseppe Gentile  
Pietro Giamborino  
Giuseppe Guerriero  
Luigi Incarnato  
Franco La Rupa  
Agazio Loiero  
Doris Lo Moro  
Salvatore Magarò  
Mario Maiolo  
Egidio Masella  
Francesco Morelli  
Ennio Morrone  
Demetrio Naccari Carlizzi  
Giovanni Nucera  
Roberto Occhiuto  
Franco Pacenza  
Mario Pirillo  
Antonio Pizzini  
Sandro Principe  
Luciano Racco  
Alberto Sarra  
Enzo Sculco  
Pasquale Senatore  
Sergio Stancato  
Francescantonio Stillitani  
Francesco Sulla  
Francesco Talarico  
Domenico Tallini  
Michele Trematerra  
Michelangelo Tripodi  
Pasquale Maria Tripodi  
Gesuele Vilasi



## AGAZIO LOIERO: PRESID

*“La Regione che costruiremo” dovuta alla straordinaria*

**Agazio Loiero** è nato a Santa Severina, in provincia di Crotona, il 14 gennaio 1940. Sposato con Maria Blandini, e padre di due figlie: Valentina e Francesca, Laurea in Lettere e Filosofia col massimo dei voti. Giornalista pubblicista, ha collaborato con diversi quotidiani e settimanali tra i quali “Il Messaggero”, “La Gazzetta del Sud”, L’Espresso” firmandosi Minister e “l’Unità”. Ha pubblicato due libri: “Se il Sud” ed “Il Patto di Ferro” entrambi editi da Donzelli Editore. Nel 1980 è eletto, nelle fila della Democrazia Cristiana, al Consiglio Comunale di Catanzaro, nel 1984 diventa Segretario Provinciale della DC e nel 1987 viene eletto per la prima volta al Parlamento Italiano alla Camera dei Deputati e rieletto successivamente nel 1992. Nel 1996 si candida col CCD e diventa Senatore della Repubblica.



Nell’ottobre del ‘98, entra nell’esecutivo guidato dall’On. Massimo D’Alema e ricopre l’incarico di Sottosegretario al Ministero per i Beni Culturali. Nel ‘99, con il secondo Governo D’Alema, viene nominato Ministro per i Rapporiti con il Parlamento. Successivamente nel Governo presieduto da Giuliano Amato, ricopre la carica di Minsitro per gli Affari Regionali.

Nel 2000 è stato eletto Presidente del Comitato Nazionale “L’Italia nel mondo”. Nel 2001, con la costituzione della Margherita, dove confluiscono Partito Popolare, Democratici e Lista Dini, ottiene dal suo partito una doppia candidatura: capolista al Proporzionale nella Circoscrizione Calabria e candidato al maggioritario nel Collegio Uninomiale di Isola Capo Rizzuto. Viene eletto in entrambe le competizioni elettorali.

### Beniamino Donnici cambierà il modo del “Turismo”



**Beniamino Donnici** è nato a Cosenza il 22 ottobre del 1953. Coniugato con Angela Funaro, psicologa, è padre di due figli, Mario ed Alessandra.

È Colonnello medico in congedo. Ha frequentato i corsi dell’Accademia di Sanità militare a Firenze ed ha ricoperto ruoli di grande responsabilità presso Reparti operativi e Ospedali militari. Specializzato in psichiatria presso l’Università “La Sapienza” di Roma. Ha ricoperto l’incarico di Primario e Medico responsabile di Raggruppamento in diverse Cliniche neuropsichiatriche. Già consigliere regionale della Calabria dal 1990 al 1995, eletto nelle file dell’MSI, nel 1991 si è dimesso, in dissenso con il vertice del partito le cui scelte anticipavano il percorso che avrebbe portato ad “Alleanza Nazionale”.

Nello stesso anno, ha fondato il movimento Calabria Libera.

Nel 2000, Antonio Di Pietro lo ha coinvolto nel progetto costituente dell’Italia dei Valori, partito di cui è attualmente Coordinatore regionale per la Calabria e Responsabile nazionale per gli Enti locali.

Da queste righe porgo gli auguri più sinceri alla nuova giunta, consiglieri regionali in particoalre all’Assessore On.le Donnici, e gli promettiamo migliori e più ampi servizi redazionali in un prossimo futuro “La Voce”

**Un ‘assessorato al  
Turismo-Spettacolo-Beni  
Culturali che cambierà  
l’immagine della Calabria  
Avv. Beniamino Donnici**





# ENTE 25<sup>a</sup> Giunta Regionale della Calabria

percentuale di consensi: conosciamoli meglio noi che viviamo in un altro continente



La diretta dall'Onorevole Agazio Loiero nell'impressionante apertura dell'intervista di Gianfranco Manfredi, riportiamo la prima parte:

Non si sente governatore ma Presidente, malgrado le eccezionali performance della sua candidatura. Afferma il primato della politica e la necessità di affrontare, con la sua "squadra", le grandi questioni irrisolte calabresi. A cominciare dalle priorità: lotta alla 'ndrangheta, lavoro, sviluppo, crescita civile e culturale, forestazione e quello che definisce "il caso limite", il nodo della Sanità.

Il nuovo Presidente della Regione espone le sue idee e i suoi progetti in lavoro, sviluppo, crescita civile e culturale, forestazione, lotta alla 'ndrangheta, ma anche vicende singolari come quella della Cittadella regionale. Che prende di petto le questioni di maggior rilievo sul tappeto, gli snodi politico-istituzionali (le relazioni) maggioranza-opposizione e Giunta-Consiglio, i necessari ritocchi allo Statuto) senza tacere sui temi più delicati come quello dell'informazione.

Mi rendo conto che tra un anno ci saranno le elezioni politiche e qualcuno vorrà impegnarsi per dare il suo contributo su altri livelli. Tra le regole che ci siamo poste come coalizione, mi riservo la libertà di non assegnare allo stesso partito la delega di chi, eventualmente dovesse lasciare.



Il Vice Presidente Nicola Adamo, il Presidente Agazio Loiero e l'Assessore alla Sanità Doris Lo Moro.

## ECCO LA SQUADRA DEL PRESIDENTE LOIERO

### VICE PRESIDENTE:

**Nicola Adamo**, con delega all'economia.

### ASSESSORI:

**Mario Pirillo**, con delega all'Agricoltura-Foreste-Forestazione.

**Doris Lo Moro**, con delega alla Tutela della Salute ed alle Politiche Sanitarie e Sociali.

**Ennio Morrone**, con delega all'Organizzazione ed al Personale.

**Pasquale Tripodi**, con delega ai Trasporti-Infrastrutture-Gestione del Patrimonio Immobiliare della Regione

**Michelangelo Tripodi**, con delega alla Gestione del territorio

**Luigi Incarnato**, con delega ai Lavori Pubblici-Acque-Politica delle Casa

**Egidio Masella**, con delega alle Politiche del lavoro-Famiglia-Pari Opportunità-Formazione Professionale-Cooperazione-Volontariato

**Sandro Principe**, con delega all'Istruzione-Alta Formazione-Cultura-Università-Innovazione tecnologica

**Beniamino Donnici**, con delega al Turismo-Beni Culturali-Sport-Spettacolo-Politiche Giovanili

**Diego Tommasi**, con delega all'Ambiente

### UNITÀ ORGANIZZATIVE AUTONOME (SOTTOSEGRETARI ALLA PRESIDENZA)

**Giuseppe Nola**, Politiche ed Azioni su Gioia Tauro

**Paolo Naccarato**, Riforme Istituzionali

**Vincenzo Falcone**, Programmazione e Monitoraggio s i Fondi Comunitari.



Sede del Consiglio Regionale



**Se l'Italia  
è in lutto,  
la Calabria  
è i calabresi  
piangono.**

*Tragico incidente o  
colpa dei militari Usa?  
"Solo la verità onora  
gli eroi"  
ha asserito  
il presidente Casini.  
Ed è questo l'unico  
modo per ringraziare  
un fedele servitore  
dello Stato.  
Nel ricordo di chi l'ha  
conosciuto, stimato  
ed apprezzato.  
Calipari coniugava  
la capacità intuitiva  
con le più sofisticate  
tecniche  
investigative.*



**Rosa Villico Calipari, la vedova dell'eroe di Bagdad, riceve dal presidente del Consiglio Berlusconi e dal presidente del Consiglio regionale Fedele, una targa ricordo dell'inaugurazione dell'Auditorium "Nicola Calipari**

## L'eroismo di un uomo semplice

# Nicola Calipari

### «Una vita dedicata agli altri»

Nicola Calipari, era nato a Reggio Calabria il 23 giugno del 1953. Laureato in Giurisprudenza, era entrato in polizia nel 1979 come commissario in prova e assegnato alla questura di Genova come addetto alla Squadra Mobile.

Successivamente aveva diretto la Squadra Volanti. Nel 1982 era stato trasferito alla questura di Cosenza dove era rimasto fino al 1989.

In questo periodo aveva ricoperto vari incarichi fino a dirigere la squadra mobile ed essere nominato vice capo di Gabinetto del Questore.

Nel 1988 aveva effettuato una missione di alcuni mesi all'estero per collaborare con la National Crime Authority.

Nel maggio dell'anno successivo venne assegnato alla Questura di Roma, sezione antinarcoctici.

Nel 1993 diverrà vicedirigente della Squadra Mobile e successivamente vicedirigente della Criminalpol di cui, nel 1996 con la nomina a primo dirigente, assumerà il comando. Due anni dopo passò alla

Direzione centrale della polizia criminale con l'incarico di direttore della seconda e terza divisione dello Sco, il servizio centrale operativo.

Nel 2000 fu nominato vice consigliere ministeriale e assegnato alla direzione centrale per la polizia stradale, ferroviaria, di frontiera e postale. Nel 2001 tornò alla Questura di Roma come dirigente dell'Ufficio Stranieri fino all'agosto del 2002 quando fu collocato fuori ruolo presso la presidenza del Consiglio dei ministri che, in altre parole, vuol dire il servizio segreto militare, il Sismi-servizio per le informazioni e la sicurezza militare tra i cui compiti istituzionali ci sono il controspionaggio e la difesa dell'indipendenza nazionale.

A capo del servizio, dal 2001, c'è il generale di corpo d'armata della Guardia di Finanza, Nicolò Pollari. Da lui, Nicola Calipari era stato chiamato al vertice di un settore fondamentale del servizio, la divisione operazioni internazionale di raccolta di informazione, specialmente nelle zone calde del pianeta, vale a dire Medio Oriente e, in particolare, Afganistan e Iraq.

Un compito che Calipari e la sua squadra avevano eseguito nel migliore dei modi, accreditandosi in breve tempo ma ottimamente in tutte le capitali da Damasco a Beirut, ad Abu Dabhi, Amman, il Cairo ecc. guadagnandosi la stima e forse anche l'invidia di altre agenzie di sicurezza.

La squadra di Calipari si è occupata dei sequestri e della liberazione di tre dei quattro bodyguard italiani, del sequestro del giornalista Enzo Baldoni, del sequestro e della liberazione delle due Simone. Ma anche dell'individuazione di Ali il Chimico. Fino al sequestro e alla liberazione della giornalista Giuliana Sgrena. Quel 4 marzo in cui Nicola fu ucciso da una pattuglia americana.



**INAUGURATO IL 30 MARZO CON UNA CERIMONIA ALLA QUALE HANNO PARTECIPATO IL PRESIDENTE BERLUSCONI E LA VEDOVA DI NICOLA CALIPARI**

**L'AUDITORIUM DEL DIALOGO UN'AGORÀ IPERTECNOLOGICA**







**Une fête pas comme les autres dans les comtés libéraux de Jeanne-Mance-Viger et de LaFontaine**

**Jean Charest**

Jean Charest dans le cadre de la campagne de financement annuelle du Parti Libéral du Québec.

Les organisateurs des comtés respectifs ont voulu fêter par la même occasion le député de LaFontaine Tony Tomassi qui fête les 2 années de vie politique.

Durant cette soirée extraordinaire des vibrants messages ont été livrés par les deux politiciens pour les accomplissements des deux premières années de gouvernement devant une salle dépassant les 800 militants (au Buffet Le Rizz de St-Léonard) promettant que le programme du gouvernement est avant tout pour la prospérité, la sécurité et la santé des québécois et nous sommes la pour l'accomplir.

**125.000 dollari  
Nuovo progetto  
del Centro  
Leonardo da Vinci**



**Tony Tomassi**

Il deputato di LaFontaine Tony Tomassi ha consegnato un contributo del governo provinciale di 125.000 dollari dirigenti del Centro Leonardo da Vinci.

Questa somma servirà all'attuazione di un centro multimedia ed un servizio di teleconferenze che porterà il Centro Leonardo da Vinci a divenire, senza dubbio, uno dei più sofisticati e tecnologicamente uno dei più avanzati centri comunitari del Nord America ha detto il deputato Tony Tomassi. Questo centro multimedia e teleconferenze dona all'est di Montréal un luogo di alta tecnologia accessibile sia alle piccole e medie imprese sia agli organismi comunitari ed artisti che avranno bisogno di questa nuova tecnologia di informazione essenziale per il loro sviluppo.

L'installazione del centro multimedia e teleconferenze andrà a completare quei servizi già esistenti ed offerti alle varie imprese, le quali desiderano utilizzare il Centro per le loro riunioni, congressi o seminari. Questo nuovo progetto andrà a riempire anche la mancanza di sale appropriate per gli artisti. Il reparto verrà installato nel locale ove ora è situata la cappella. L'intero costo dei lavori sarà di 207.900 dollari e non sarebbe stato possibile attuarlo senza l'intervento di Tony Tomassi. Come si sa, il Centro Leonardo da Vinci è stato costruito con la partecipazione finanziaria del governo federale, provinciale e con i contributi finanziari di importanti uomini di affari della comunità italiana. La missione del Centro Leonardo da Vinci è quella di offrire servizi comunitari e culturali alla comunità italiana in particolare ed a tutti gli altri cittadini in generale.

Une fête pour les 2 ans comme premier ministre et 20 ans de vie politique de

*La Molisana*  
**Ristorante** *Tipique cuisine et ambiance italienne*



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* •  
• *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*  
**1014, Fleury est, Montréal (Québec)**  
**Réservations: (514) 382-7100**

*Ristorante Italiano* **Bifteck et Fruits de mer**  
**Steak and Seafood**

1437 rue crescent  
Montréal, Québec H3G-2b2  
Tél.: (514) 842-9394 • Fax: (514) 842-8678

381-0024 *La Casa dei Ravioli* 381-2481

**Spécialités italiennes**  
**Pâtes fraîches fraîches**

**La Maison du Ravioli**  
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini

*La Casa dei Ravioli*





**Giovanni Rapanà** membro dell'esecutivo del CGIE a Roma

## IL CANADA HA DETTO SÌ A RAI INTERNATIONAL

Montreal 13 maggio 2005. Dopo anni di battaglie a suon di discorsi, petizioni, manifestazioni, trasmissioni televisive, pressioni politiche, la CRTC (L'authority canadese) ha rilasciato la licenza a Rai International di trasmettere in Canada direttamente dall'Italia e

24/24. La Comunità italiana è riuscita a far cambiare le regole sulla radiodiffusione in Canada e permettere l'ingresso alle televisioni straniere. Si conclude una battaglia di civiltà condotta con grande coraggio e determinazione dai Comites, dal CGIE, sostenuti dal Congresso, dalle Federazioni, dai Patronati, dalle Parrocchie italiane, dalle Associazioni e dagli Organismi della comunità, dal nostro Ministero degli Esteri, dal Ministero degli Italiani nel Mondo, dall'Ambasciata e dalla rete consolare, ma soprattutto, dalla numerosa comunità italiana, dalla gente comune che ha finalmente capito che da anni veniva privata di qualcosa di fondamentale: il diritto ad un'informazione completa; il diritto di coltivare i legami con le proprie radici; il diritto di decidere cosa guardare. Ha vinto il sistema Italia. Grazie al Governo canadese, a tutti i politici che sono stati sempre vicini alla comunità italiana, in particolare al Ministro del patrimonio, Lisa Frulla, per aver mantenuto il loro impegno con la comunità italiana preso, nel giugno del 2004, dissero che sarebbero intervenuti a cambiare i regolamenti sulla radiodiffusione in Canada, qualora la CRTC avesse rifiutato la licenza a Rai International. Grazie all'Assemblea Nazionale del Québec che l'11 marzo del 2004, all'unanimità, adottò una mozione a favore della richiesta della comunità italiana di poter accedere a Rai International.

Grazie a tutti i politici italiani di tutti gli schieramenti politici presenti in Parlamento. Non c'è stato Deputato o Senatore di passaggio in Canada o che abbiamo incontrato a Roma, che non sia stato sensibilizzato sulla questione di Rai International in Canada.

Grazie a tutti i mezzi di informazione e in particolare a coloro che, gratuitamente e con vero spirito di servizio, hanno aiutato i Rappresentanti della comunità italiana a far passare il loro messaggio alla gente. Grazie alla comunità italiana che ha creduto sin dall'inizio in questo straordinario progetto.

In fine un grazie in particolare a Massimo Magliaro, direttore di Rai International, ai membri dei comites in Canada, in particolare a quelli di Montreal, che sono stati sempre in prima fila in questa battaglia e ai colleghi del CGIE del Canada per avere assecondato le iniziative di Montreal.

**Giovanni Rapanà – Consigliere CGIE**

## Messaggio del Ministro degli italiani nel Mondo on. Mirko Tremaglia



**Mirko Tremaglia**

Miei cari connazionali,

È con grande entusiasmo ed emozione che vi saluto, anche quest'anno, nel giorno della Festa della Repubblica che è divenuta l'emblema del fervido amore che Voi, cari Italiani nel mondo, avete sempre serbato verso la Madre Italia, diffondendone ovunque i valori e, con la vostra laboriosità, portandone alto ogni giorno il nome e il prestigio. Ancora una volta oggi, mentre insieme celebriamo questa ricorrenza, desidero rinnovarVi la riconoscenza sincera per quanto avete fatto, per la Vostra fedeltà agli ideali e per la determinazione con la quale avete custodito nel cuore l'affetto per il nostro Paese, per il contributo dato al progresso dei Paesi in cui vivete, conservando e diffondendo la forza e la profondità della nostra tradizione e della nostra cultura, la bellezza e la magnificenza della nostra arte, la musicalità e l'antichità della nostra lingua. Non è questa la sede in cui elencare le attività e le iniziative intraprese, in questi quattro anni, dal Ministero che mi onoro di rappresentare nell'intento di rafforzare e talvolta restituire l'orgoglio di sentirsi Italiani, ma voglio ricordare che, insieme a Voi, abbiamo raggiunto traguardi impensabili fino a qualche anno fa, a partire dal riconoscimento dei diritti politici con la felice conclusione della quarantennale battaglia per il diritto di voto per gli italiani all'estero, coronamento del processo democratico in Italia. In questi anni abbiamo lavorato per rintracciare e valorizzare le varie anime del genio italico, le capacità degli imprenditori di conquistare i mercati di tutto il mondo, l'abnegazione dei nostri ricercatori, l'estro dei nostri artisti, la bravura dei nostri atleti, la dedizione dei nostri missionari alle comunità dei bisognosi, i risultati raggiunti, nei vari Stati, dai parlamentari, dai sindaci, dagli amministratori di origine italiana, per ricordare all'Italia ufficiale quanti e quali sono i contributi, soprattutto economici, che i suoi figli lontani, attraverso investimenti e acquisto di beni e servizi, danno all'economia nazionale. Si tratta di un'attività che abbiamo condotto insieme, perché siete Voi a rappresentare l'"altra Italia" che dona al mondo intelligenza, capacità di lavoro, onore e civiltà e che fa "politica" nei propri circoli, nelle comunità, nelle manifestazioni, nelle processioni del proprio Santo. Una straordinaria "politica di Italianità"! L'impegno del Ministero per gli Italiani nel Mondo trae linfa, nuova e più feconda, dalle continue sollecitazioni e dalla incessante vicinanza degli Italiani lontani. Si tratta di valorizzare quello che mi piace chiamare il "Sistema Italia" in cui possono far sentire la loro voce i quattro milioni di cittadini italiani nel mondo, un "sistema" in cui possano partecipare, nei modi più vari, i sessanta milioni di cittadini di origine italiana; in cui elaborino sinergie i 395 parlamentari di origine italiana che sono presenti nei Parlamenti di tutto il mondo, i 126 Comitati degli Italiani all'estero (COMITES), il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero (CGIE), le 71 camere di Commercio Italiane all'estero, i 93 Istituti Italiani di cultura, i 500 Comitati della Dante Alighieri. Questi sono i numeri che ci riguardano! Cui si aggiungono le 390 testate giornalistiche, RAI International e le numerosissime televisioni e radio private, che con la Confederazione degli Imprenditori Italiani nel Mondo, la Consulta dei Ristoratori Italiani nel Mondo, i 1000 scienziati e ricercatori già censiti e gli 84 Ospedali italiani nel mondo rappresentano già esempi della grandissima rete che si vuole creare tra tutti i connazionali sparsi all'estero. Sono sempre riconoscente a Voi, questa è la politica dell'italianità tanto cara anche al nostro Presidente, Carlo Azeglio Ciampi, a cui dobbiamo la giusta riscoperta della giornata che oggi stiamo celebrando. Giunga, dunque, oggi, Festa della Repubblica, a tutti Voi, Italiani nel mondo, a tutto il personale diplomatico di Ambasciate e Consolati, il mio saluto più affettuoso e il mio sentito augurio per un futuro sempre migliore.

**On. Mirko Tremaglia**

## GRAZIE "MISTER RAI"





# BENVENUTI A MONTREAL E OTTAWA

**HOTEL**  
**Auberge**  
**universel**  
MONTRÉAL



5000, rue Sherbrooke Est Montréal (Qc) Canada H1V 1A1  
Tél : 514-253-3365 • Fax : 514-253-9958 • 1 (800) 567-0223  
Internet: [auberge-universel.com](http://auberge-universel.com)

Esthétique **Justwax** Isabella Di Florio  
Tel. (514) 781.4354

La première session d'épilation est à moitié prix  
The 1st wax session is half price

**METRO** Frank Marciano Propriétaire



7172, Bombardier Anjou (Québec) H1J 2Z9  
Tél. : (514) 352-5447  
Fax : (514) 352-8453

1550, Bélanger est Montréal (Québec) H2G 1A8  
Tél. : (514) 729-1866  
Fax : (514) 722-7375



Tél.: (514) 727-3783  
Fax: (514) 727-6110  
[mviglion@notarius.net](mailto:mviglion@notarius.net)

**Me Mario Viglione**

Viglione Mazzanti Spano  
Decobellis Huot Gabrielli  
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

5095 JEAN-TALON EST  
BUREAU 3001  
ST-LÉONARD, QUÉ.  
H1S 3G4



**Centre D'art Dentaire**  
**Anjou**

**Dr. B. Pannese**  
Chirurgien dentiste



Tél : (514) 355-4884  
Fax: (514) 355-4819

7450 boul. Galeries d'Anjou, suite 250  
Anjou (Qué.) H1M 3M3  
Email : [bpannese@sympatico.ca](mailto:bpannese@sympatico.ca)

**Benvenuti a tutti i deputati e ministri eletti a Ottawa**

**Trattoria Caffé Italia**  
*Fine Italian Cuisine*



**Réservations: (613) 236-1082 • Fax: 567-4160**  
**254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4**

**Ristorante Italiano**  
*"The Pride of Little Italy"*

**Giovanni's**



"A definite five star rating"  
★★★★★  
- Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"  
- Ottawa City Magazine  
2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people  
New Private room for up to 40 people  
Celebrating 20 Years of Success  
Wonderful Service & Hospitality  
Extensive Wine Cellar

**OTTAWA**



Your hosts Nimo & Lisa  
362 Preston St. • Reservations: (613) 234-3156  
[www.giovannis-restaurant.com](http://www.giovannis-restaurant.com)

**There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!**

**COMMUNITY ACTION CENTRE**  
**Dr. Mario Caligiure Varano**  
President

**Immigration Law Practice**

Immigration- Sponsorship Student Visa - Working Visa  
Refugee - Investors Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7  
Toronto, ON M6E 2J6  
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208  
Email: [mvarano@eol.ca](mailto:mvarano@eol.ca)





## L'ETICHETTA

Abbiamo tratto alcuni spunti dal libro "Une etiquette à tout prix" di Louise Masson a proposito del modo più idoneo di comportamento, l'etichetta appunto.

- Quando vi recate al ristorante, sceglietene di preferenza uno nel quale il personale conosce le vostre abitudini e se possibile non lontano dall'ufficio della persona che avete invitato a pranzo.
- Non lasciate la scelta del locale alla persona che avete invitato, il dover compiere una scelta mentre siete voi a pagare, potrebbe essere per lui (o lei) motivo di imbarazzo.
- Controllate il vostro atteggiamento a tavola perché da esso si dedurranno molte cose sul vostro conto. Senza dover necessariamente apparire come un bastone, mantenete una postura ben eretta ed evitate di avvicinare il naso al piatto con la pietanza.
- La scelta delle posate idonee al tipo di pietanza, può causare imbarazzo in qualcuno che non è abituato alle regole dell'etichetta, il consiglio è quello di utilizzare le posate cominciando sempre da quelle più esterne.
- Se durante il pasto vi occupate di mescolare il vino, specie se il commensale è una signora, evitate di versarlo sino a completo riempimento del bicchiere. Riempitene un terzo se trattasi di vino rosso o mezzo bicchiere se trattasi di vino bianco.
- Cominciate a parlare d'affari solo dopo aver terminato il primo piatto.
- Se vi sono documenti da esaminare, si raccomanda di non utilizzarli prima della fine del pasto, in modo da non invadere il tavolo di carte mentre si sta mangiando.
- Quando arriva il conto non ci devono essere dubbi su chi deve pagarlo: colui che ha invitato.



**Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie**



**8637 Place Chaumont  
Ville d'Anjou,  
Québec H1K 1N3  
Tel.: (514) 356-0006**

## La società Hydro Québec vuole che la Côte-Nord diventa la nuova Baie-James con diverse migliaia di "Megawatts" di Hidro elettricità

La zona nord non ancora sviluppata è entrata a far parte dei grandi progetti megacantieri in materia Hidroelettrici che possono durare più di 15 anni essendo la domanda quantitativa di un mercato sempre in aumento dagli Usa e Canada. Dalla crisi del petrolio agli alti costi della raffinatura delle sabbie bituminose del Ovest-Canadese Hydro-Québec si attacca ai grandi progetti, eccone alcuni nella tabella sottostante.

### Progetti in corso

| Luogo delle centrali elettriche | Investimenti in milioni di \$ | Impiegati posti lavoro | Anno di completamento |
|---------------------------------|-------------------------------|------------------------|-----------------------|
| Eastmain (Baie-James)           | 2.000                         | 2.200                  | 2007                  |
| Beauharnois (Montérégie)        | 1.500                         | 250                    | 2013                  |
| Toulnoustouc (Côte-Nord)        | 1.000                         | 425                    | 2005                  |
| Grand-Mère (Mauricie)           | 500                           | 550                    | 2004                  |
| Outardes (Côte-Nord)            | 140                           | 150                    | 2004                  |
| Mercier (Baskatong)             | 95                            | 130                    | 2005                  |
| Rapide-des-Quinze (Outaouais)   | 81                            | 100                    | 2005                  |
| <b>Totale dei progetti</b>      | <b>5.316</b>                  | <b>3.805</b>           | Fonde: H-Q            |

*In condizioni difficili tra freddo a volte meno 40 sottozero non tutti accettano questi lavori con questa temperatura, di conseguenza i salari si aggirano da 1000 a 4000\$ a settimana.*

1982

# La Voce

2005

**«LA VOCE» ha compiuto 23 anni**

## TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$40.00 all'anno (\$60.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

### ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

**LA VOCE**

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_



## LANIEL CANADA - Un prix américain lui est décerné



De gauche à droite : M. Chuck Thomas, vice-président aux ventes, Jean-Marc Laniel, président de Laniel Canada, Roy Steeley, président du conseil, Madame Sharon Shull, présidente de AMS, M. Robert Charbonneau, directeur des comptes majeurs chez Laniel et Chris Hohn, directeur des ventes.



Yvette Biondi

L'entreprise familiale, en tête dans l'industrie de l'auto distribution et du service alimentaire au Canada, a remporté le prix du Plus important distributeur mondial octroyé à Chicago par un manufacturier américain. « Qu'une entreprise montréalaise soit ainsi honorée, surtout par des manufacturiers américains d'envergure internationale, est une récompense des plus prestigieuses », a expliqué Jean-Marc Laniel, le président de la 3e génération chez Laniel Canada. Au fil des ans, l'entreprise – qui fêtera son 70e anniversaire l'an prochain – a développé un grand nombre d'appareils rencontrant les besoins spécifiques de certains marchés tels les télécommunications et le transport en commun. Six divisions englobent sa mission : celle des distributrices automatique et d'appareils de service alimentaire, des pièces et accessoires, du service technique; Laniel Technologies, sa filiale qui s'affaire au développement et à la fabrication, et un entrepôt de produits alimentaires couronnent cette panoplie.

Par surcroît, deux succursales ont été lancées à Moncton, au Nouveau-Brunswick. « Aujourd'hui, les gens ne se contentent plus d'un seul choix. Ils exigent une variété de produits. C'est pourquoi nous gardons l'œil ouvert sur le monde », a ajouté le président.

## ARTOPEX acquiert Standard Desk de Laval



M. Daniel Pelletier, président d'Artopex qui vient d'acquérir Standard Desk de Laval.

Artopex, le seul manufacturier québécois et l'un des plus importants en Amérique du Nord à offrir, sous un même toit, une gamme complète de meubles de bureau, vient de faire l'acquisition de Standard Desk, une entreprise de Laval qui conçoit et fabrique des mobiliers de bureau en bois haut de gamme. Depuis 71 ans, Standard Desk est reconnu comme un chef de file dans le secteur du meuble de bureau de prestige ; sa notoriété s'étend sur tout le marché nord-américain. « Cette transaction nous permettra de consolider encore plus notre force auprès de nos distributeurs et de nos agents manufacturiers en incluant à notre vaste éventail de produits l'élégance et le raffinement du bois », a déclaré le président-fondateur, M. Daniel Pelletier, qui voit ainsi sa superficie de production augmenter à 575 000 pieds carrés et son nombre d'employés passer le cap des 500. La consolidation de cette nouvelle acquisition aux opérations existantes d'Artopex entre donc dans les nombreux défis que l'administration se fixe d'ailleurs à chaque année depuis sa création, il y a 25 ans. En plus de cette acquisition, Artopex a aussi investi 1,5 millions de dollars pour l'achat de machineries de pointe offrant plus de flexibilité dans la fabrication du meuble laminé, ce qui lui permettra, là aussi, d'accroître sa production.

L'an dernier, l'acquisition de Tec Innovation, un fabricant de chaises et de mobiliers rembourrés, lui a permis d'accélérer la recherche et le développement de nouveaux produits. « Encore là, cet achat nous donnait l'avantage de diversifier nos produits, de faire preuve d'une plus grande flexibilité, en plus de nous positionner en tête de ligne dans ce genre d'ameublement au Québec », a ajouté Daniel Pelletier.



Pierre Beaudoin

## BOMBARDIER INC. Aide aux diplômés canadiens

Saviez-vous que le fleuron de l'économie canadienne offre des bourses internationales aux diplômés canadiens? En effet, la Fondation J. Armand Bombardier, en collaboration avec le

Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI), offre un programme de Bourses internationalistes qui leur permet de poursuivre leurs études supérieures à l'étranger. Du même coup, cette initiative accentue la présence du Canada à l'échelle mondiale. Suite à un concours national de recrutement, 25 bourses d'études de 10 000 dollars chacune sont alors octroyées à des étudiants de toutes les disciplines qui se sont qualifiés au Comité de sélection composé d'universitaires.

Les diplômés intéressés sont maintenant en mesure de remplir leur demande en ligne à partir du site Internet du BCEI : [www.cbie.ca/download/bombardier/pdf/bulletin.pdf](http://www.cbie.ca/download/bombardier/pdf/bulletin.pdf). Aux dernières nouvelles, les revenus du chef de file mondial en solutions de transport novatrices dans les secteurs des avions régionaux et biréacteurs d'affaires et celui du matériel de transport sur rail ont atteint les 15,8 milliards de dollars américains. En mai dernier, l'entreprise présentait sa gamme d'avions Learjet au 44e congrès annuel de l'Association canadienne de l'aviation d'affaires (ACAA).





**Vincent Grana**  
 Assistant légal  
 francophone et Avocat  
 au Québec

**CABINET D'AVOCATS**  
 Law offices of  
**LANDER, GOLDMAN, P.A.**



THE AVOCATE BOUILDING  
 FIRST FLOOR

315 Southeast 7TH Street  
 Fort Lauderdale, FL 33301  
 Telephone: (954) 377-8800  
 Faxsimile: (954) 377-8801  
 Montreal: (514) 288-8383  
 e-mail: VINDITERLAW@AOL.COM



## IMMIGRATION

Notre firme d'avocats, en Floride, offre une multitude de services reliés au domaine de l'immigration aux États-Unis. Nos services couvrent tous les aspects qui ont un lien avec les lois de l'immigration américaine, plus spécifiquement les visas de travail, la résidence permanente, la citoyenneté américaine et tout ce qui touche :

- LA CARTE VERTE (DEMANDE DE RÉSIDENCE PERMANENTE)
- LA CITOYENNETÉ
- LES INVESTISSEURS (VISA E-2)
- LES TRANSFERTS INTERCORPORATIFS (VISA L-1)
- LES PROFESSIONNELS ET LES POSITIONS SPÉCIALES (VISA H ET TN)
- LES PROGRAMMES D'ÉCHANGES (VISA J)
- LES ARTISTES ET ATHLÈTES (VISA O)
- LES ÉTUDIANTS (VISA F-1)
- LES PROFESSIONNELS DU DOMAINE RELIGIEUX (VISA R-1)

## TESTAMENT ET SUCCESSION

Est-ce que mon testament canadien est valide en Floride?

Si votre dernier testament a été fait au Canada et qu'il est valide dans votre province, il devrait l'être aussi en Floride. La Cour de la Floride accepte un nombre considérable de testaments en relation avec les dispositions relatives aux biens immobiliers que possèdent des Canadiens aux États-Unis. Par contre, il est préférable de faire réviser son testament par un avocat de la Floride afin de vérifier s'il est conforme aux dispositions de la Floride. Si votre testament est rédigé en français, il est recommandé de le faire traduire en anglais afin d'éviter les délais en cas de besoin.



## AVOCATS EN IMMIGRATION

au service des francophones  
 Consultation gratuite

Aussi avocats en immobilier, litiges commerciaux, lois des affaires, testaments, successions et planifications successorales, transactions d'affaires et dommages corporels (accidents d'automobiles et morts accidentelles).

Engager un avocat est une décision très importante qui ne doit pas être basée seulement sur une annonce. Avant de nous engager, demandez-nous de vous envoyer de l'information gratuite sur nos qualifications et notre expérience.

## Chronique de Vincent Grana (Avocat)

Parmi les gens qui manifeste le désir de venir s'établir en Floride notons qu'il y a ceux qui désirent également y implanter une entreprise dans le but d'y faire des affaires. Alors comment s'y prendre? C'est la question qui m'est souvent demandée. En tant que professionnel je vous dirai que le visa inter-corporatif de type L-1 est celui qui a la base a permis a bon monde de mes clients d'installer leur fillale aux USA.

Par l'entreprise de ce visa, les entreprise et commerces étrangère peuvent créer une fillale de leur société ou commerces canadien aux État-Unis. Elle peuvent y transféré plusieurs personnes clés. Ce visa donne la possibilité aux propriétaires, à la haute direction, aux gérants ou professionnels spécialistes de demander un transfert de la société mère à la société Américaine pour une période initiale d'une année. La durée maximal de ce visa peut varier selon le type de qualification de l'employé, par exemple; un administrateur ou un directeur aura le droit à un maximum de 7 ans et un travailleur spécialisé jusqu'à 5 ans.

Afin de pouvoir suivre les lois et règlements de l'immigration américaine, la compagnie doit créer une société américaine dont le siège social sera aux États-Unis. Il est important de souligner qu'aucun montant ne spécifique d'investissement initial n'est requis pour l'obtention de ce visa. Le visa intercorporatif L-1 est celui qui convient le mieux aux compagnies et aux commerces canadiens et européens désirant transférer ces dirigeants, gérants ou employés au État-Unis. Le L-1 donne la distinction; catégorie de préférence lors d'une demande de résidence permanente, soit la carte verte. Cette catégorie réduit ainsi la période d'attente pour l'obtention de la carte verte permettant la résidence permanente.

Con una fava  
 3 piccioni...



Per il loro compleanno  
 o anniversario, fate un regalo ai  
 vostri: padri, madri, oppure ai  
 vostri nonni.  
**ABBONATELI**  
 alla Voce-Euro Canada.

Un'ottimo regalo  
 per soli 40\$ (12 numeri)  
 e riceveranno anche l'edizione  
 Euro-American gratuita.

## La Voce

ARTURO TRIDICO  
 for your advertising  
 pour votre publicité  
 per la vostra pubblicità

USA-Tel: 1.305.792.2767

Canada-1-514.781.2424

e-mail: grapham@sympatico.ca  
 news, nouvelles, notizie  
 tridico@lavoce.ca

il periodico preferito dai  
 "leaders" italiani nel mondo





**Nino Colavecchio**  
President

# GLI ITALIANI NEL MONDO «CANADA»

## Congresso italo-canadese: “Non si neghino i diritti agli italiani in Canada”



Montreal – Il Congresso nazionale degli italo-canadesi (Ncic) si è impegnato a sostenere le posizioni dei cittadini italiani residenti in Canada che chiedono di poter presentare dei propri candidati alle prossime elezioni

politiche e di votare per eleggere i propri rappresentanti che siederanno al Parlamento italiano. Nel raggiungere questa decisione, l'assemblea del Congresso ha tenuto conto del suo supporto già dato in passato ai canadesi di origine italiana affinché questi mantenessero la doppia cittadinanza, e il diritto dei 90 mila pos-

essori di passaporto italiano di poter votare per le prossime elezioni. “Crediamo – ha dichiarato il presidente del Ncic Nino Colavecchio – nel concetto della doppia cittadinanza, e dunque dobbiamo fare in modo che ai cittadini italiani sia dato pieno accesso ai diritti concessi loro dal governo italiano”. Fondato nel 1974, il Congresso nazionale degli italo-canadesi è un'organizzazione nazionale che sostiene l'evoluzione della società canadese attraverso l'uguaglianza, i diritti umani e le responsabilità, la democrazia, la protezione delle minoranze, la risoluzione pacifica dei conflitti e un commercio equo.

Orchestra Symphonique Leonardo da Vinci

PROGRAMMATION  
2005-2006

Centre Leonardo da Vinci  
1165 Avenue du Parc, Montréal, Québec H3T 2M6

## PROGRAMMATION 2005-2006

### Sous la direction du Maestro Paolo Bellomia

*Ce nouvel orchestre montréalais basé au Centre Leonardo da Vinci compte 36 jeunes musiciens de haut niveau, tous diplômés des plus grandes écoles de musique québécoises. Avec une saison qui s'annonce haute en couleurs, l'Orchestre Symphonique Leonardo da Vinci veut aussi contribuer au développement culturel montréalais.*

#### Concert Gala (hors série) 13 septembre

- R. Schumann: Overture, Scherzo & Finale
- W.A. Mozart: Symphonie Concertante en mi bémol majeur, K 364
- F. Mendelssohn: Symphonie No. 4 "Italienne"
- J. Sibelius: Pelleas et Mélisande, Suite op. 46

#### Concert No 1 18 octobre

- J.S. Bach: Concerto Brandebourgeois en Fa majeur
- A. Webern: Fünf Stücke für Orchester op. 5
- G. Mahler: Rückert Lieder
- Soliste invitée Leticia Brewer, mezzo-soprano
- John Rea: Vanishing Points

#### Concert No 2 15 décembre

- S. Prokofiev: Symphonie Classique op. 25
- J. Evangelista: Symphonie Minute
- Tartini: Le Trille du Diable, R. Lapierre, violon solo
- M. Ravel: Le Tombeau de Couperin
- K. Atterberg: Nach schwedischen Volksmotiven
- R. Schumann: Concerto pour Violoncelle
- Soliste invité: I. Bronchti, violoncelliste

#### Concert No 3 14 mars

- Jeunes chefs d'orchestre
- N. Meyvalian, chef invité
- F. Schubert: Overture dans un style italien
- L. Beethoven: Symphonie No. 6 (Pastorale)
- A. Ginastera: Variaciones Concertantes
- S. Moussa: Chamber Symphony (première mondiale)

#### Concert No 4 16 mai

- G. Rossini: Une italienne à Alger
- P. Mascagni: Extraits de La Cavalleria Rusticana
- G. Verdi: Extraits de Rigoletto
- G. Rossini: Pas de six (sans voix)
- G. Puccini: Extraits de La Bohème

**ITALMELODIE**  
il centro della musica

Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta

**ITALMELODIE INC.**

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc  
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey  
tel: (450) 681-4131

info@italmelodie.com www.italmelodie.com



# INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

## Personnalités

*Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref*  
**Tél.: 514.781.2424 LA VOCE**

**RISTORANTE**  
**TRATTORIA**  
**DAI**  
**BAFFONI**

11, RUE DANTE, MONTRÉAL  
 QUÉBEC, CANADA H2S 1J6  
 TÉL.: (514) 270-3715  
 FAX: (514) 270-1691

**AU** DE LA PETITE ITALIE  
**IN THE** OF LITTLE ITALY

**HOSTARIA**  
**ROMANA**

*Deliziosa Cucina Italiana*

**ITALIAN RESTAURANT**

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED  
 AUTENTICA CUCINA ITALIANA  
 FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8  
 TÉL.: 849-1389 • 849-1380

**René Émard, CGA**  
 Comptable Général Licencié

254 Bl. Curé Labelle Ste. 200 Ste-Rose, Laval Québec H7L 3A2  
 Bur.: 450.963.5349 Fax: 450.963.5073 Courriel: cga@reneemard.ca

## CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6  
 Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

## CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6  
**CENTRO LEONARDO DA VINCI**  
 CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI  
 Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353  
 FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE  
 Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

## CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

## CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

## PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

505 Jean -Talon Est Mtl (Qué.) H2R 1T6

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

## PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

## Personalities

*If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.*

**Tel.: 514.781.2424 LA VOCE**

## L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

### Restaurant

### Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

### Buffet

### Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

**TÉL.: 276-5341**



## MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ  
 ISO 9002

**FRANK RUGGIERO**  
 Président

RODAGE DE SOUPEAPE MONTRÉAL LIMITÉE  
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,  
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

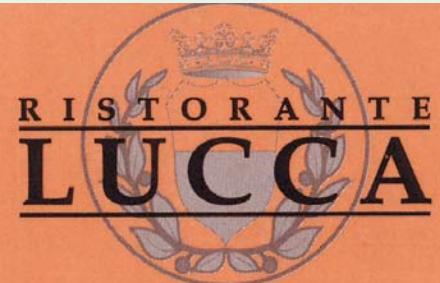
**TÉL.: (514) 389-7881**

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com



12 DANTE  
 MONTREAL, QC.  
 H2S 1J5  
 TEL: 514.278.6502

**LA NATIONALE**  
 SERVICES IMMOBILIERS INC. COURTIER AGRÉÉ



Cosimo Comito

Agent Immobilier affilié

4888, rue Jarry Est  
 St-Léonard, Montréal (Qc.)  
 H1R 1X9

Cell. 668-7190

Bur. (514) 327-0021

Fax: (514) 327-5359



DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS  
POIRIER**  
INC.



Noi siamo  
nelle pagine  
gialle



*Mike Tiseo*  
*Direttore*  
*al vostro servizio*



Complesso Funerario 7388, Viau

## *Residenze Funerarie*

UFFICIO CENTRALE  
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- \*8625 Langelier
- \*6520 St-Denis
- \*10526 St-Laurent
- \*8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- \*222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma  
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

### Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval  
\*Loculi in Cappelle Riscaldate  
\*Prearrangimenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus  
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

**PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE**

**TEL.: 727-2847**





*Le nostre nuove sale completamente riarredate  
ora con capienza fino a 1200 persone,  
vi offrono sempre lo stesso servizio personalizzato.*

*Per un matrimonio riuscitissimo  
oppure per qualsiasi altro vostro avvenimento  
la migliore scelta è*

*Plaza Volare*



**Four Points®**  
Sheraton

6600, CÔTE DE LIESSE, MTL

**514.735.5150**

*La Plaza*

SALLES DE RÉCEPTION



**Holiday Inn**  
HOTELS - RESORTS

420, SHERBROOKE W., MTL

**514.499.7777**